

Vervuld met de Geest van Christus, vervuld met het Woord van Christus

Dr. A.H. Bogaards, Pretoria

Vertaal deur Ad Mol

In Efeziërs 5:18 schrijft Paulus: Word met de Geest vervuld.

Kolossenzen 3:16 zegt het een beetje anders. In plaats van het bevel om met *de Geest* vervuld te worden, staat de opdracht: Laat *het woord van Christus* rijkelijk in u wonen.

Deze twee teksten zijn niet in strijd met elkaar. De twee staan in verband met elkaar. Geest en Woord, de Geest en Christus, horen onlosmakelijk bij elkaar. We kunnen het verband zo verduidelijken: Als het Woord rijkelijk in ons woont (Kol 3:16), zijn wij vervuld met de Heilige Geest (Ef 5:18) en als wij vol zijn van de Heilige Geest, woont het Woord van Christus overvloedig in ons. De Geest is de Geest van het Woord en het Woord is het Woord van de Geest. De Geest werkt door het Woord en in het Woord komt de Geest naar ons toe. Wie Geest-vervuld is, is Woord-vervuld en wie Woord-vervuld is, is Geest-vervuld.

Om met de Geest “vervuld” te worden (Ef. 5), betekent: om geheel en al in beslag genomen te worden door de Heilige Geest. Het woord “rijkelijk” (Kol 3) betekent hetzelfde als “vervuld”: in zijn volheid, in volle maat, overvloedig. Kolossenzen zegt dus: Laat het woord van Christus overvloedig, in volle maat, in u wonen. Laat u daardoor regeren en leiden

Het woord van Christus

Wij moeten het zinsdeel “het woord van Christus” op twee manieren verstaan.

1. Daarmee wordt eerst bedoeld: het woord wat *door Christus gegeven* is. Christus is de Schrijver van het Woord.
2. Ten tweede leert het ons wat de inhoud van dit woord is: Dit is het woord wat *over Christus gaat*. Christus is immers het Woord (Joh 1) en Hij zegt zelf dat de Psalmen van Hem spreken (Luk 20:42; Luk 24:44). Christus is niet alleen het vleesgeworden Woord. Hij is ook het Schrift-geworden Woord. In het Woord komt het Woord naar ons toe.

Psalmen, lofgezangen en geestelijke liederen

Met “psalmen en lofzangen en geestelijke liederen” worden de Psalmen bedoeld. Dat met alle drie de uitdrukkingen - psalmen (Grieks: *psalmos*), lofzangen (Grieks: *hymnos*) en geestelijke liederen (Grieks: *oide*) - de Psalmen bedoeld worden, is duidelijk wanneer we zien dat de Griekse vertaling van het Oude Testament (de Septuaginta) de Psalmen soms *psalmen* noemt (vgl Ps 3:1; 5:1), soms *lofzangen* (Ps 65:2; 40:4) en soms *liederen* (al de bedevaartslieder, Ps 121-134). Soms word een Psalm zelfs met alle drie de woorden beschreven, bijvoorbeeld Psalm 67:1 (Septuaginta: onder de lofzangen, een psalm, een lied) en Psalm 76:1 (Septuaginta: onder de lofzangen, een psalm van Asaf, een lied).

Paulus' lezers kenden de Septuaginta. Deze was hun Bijbel. Zij wisten precies wat met psalmen, lofzangen en (geestelijke) liederen bedoeld werd: de Psalmen! Zij hebben de taal van het Psalmboek (de opschriften, enz. van de Psalmen) in de “psalmen, lofzangen en liederen” gehoord.

Maar meer in Efeziërs 5 en Kolossenzen 3 wijst erop dat met deze drie uitdrukkingen de Psalmen bedoeld worden. Ook de woorden “zingen” en “psalmzingen” en de woorden “tot eer van de Here” zijn Psalmtaal, d.w.z. uitdrukkingen die aan de Psalmen ontleend zijn. De woorden “zingen” en “psalmzingen” en “tot eer van de Here” komen dikwijls samen voor in de Psalmen en dikwijls twee van de drie (Ps 27:6; 68:33; 98:1; 104:33. Vgl verder Ps 9:12; 13:6; 30:5; 95:1; 96:1, 2; 98:5; 147:7; 149:1). Deze verzen in Efeziërs 5 en Kolossenzen 3 zijn dus duidelijk doordrenkt van Psalmterminologie en daarom is het vanzelfsprekend dat het drietal “psalmen, lofzangen, geestelijke liederen” ook aan het Psalmboek ontleend is en daarheen verwijst.

In Efeziërs en Kolossenzen hebben wij daarom niet te maken met een bevel om nieuwe liederen te maken. Integendeel, we krijgen opdracht om te zingen, om te spreken wat voorhanden is: de Psalmen.

Geestelijke liederen

De woorden “geestelijke liederen” moeten niet verstaan worden in de algemene zin van godsdienstige liederen. Het woord “geestelijk” wijst op de herkomst van de liederen: ze zijn van de Heilige Geest afkomstig. Het gaat dus in de Psalmen over liederen die door de Heilige Geest geïnspireerd zijn en niet enkel maar vrije liederen die door mensen gedicht zijn. De grote Calvijnkenner BB Warfield wijst erop dat het woord “geestelijk” in 24 van die 25 gevallen waar het gebruikt wordt, afgeleid is van Geest (*pneuma*) en betekent: (liederen) die behoren aan, wat bepaald is door de Heilige Geest. De gepaste vertaling is daarom: liederen “die door de Geest gegeven zijn”, “die door de Geest geleid zijn”, “die door de Geest bepaald zijn”.

Het is ook mogelijk om het “geestelijke” te laten slaan op psalmen en lofzangen en niet alleen op liederen. Dit is helemaal in lijn met de Griekse taalregels.

Het woord “ander” in het zinsdeel “andere geestelijke liederen” in de 1983-vertaling staat niet in de grondtekst.

De vrucht van de vervulling: Psalmgezag

Zowel Efeziërs als Kolossenzen laat ons zien wat de vrucht ervan is als wij met de Geest vervuld zijn en als het woord van Christus rijkelijk in ons woont. Het resultaat is: het zingen van psalmen en lofzangen en geestelijke liederen.

Kort en krachtig samengevat: Wanneer wij door de Geest van Christus vervuld worden met het Woord van Christus, zingen wij de Psalmwoorden door Christus en over Christus. Dit is de les van Efeziërs 5 en Kolossenzen 3.